

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Herod zobaczywszy Jezusa uradował się bardzo był bowiem chcący od znacznego zobaczyć Go z powodu słuchać wiele o Nim i miał nadzieję jakiś znak zobaczyć przez Niego stający się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Herod zaś, gdy zobaczył Jezusa, bardzo się ucieszył, bo już od dłuższego czasu chciał Go zobaczyć, dlatego że słyszał o Nim* i miał nadzieję zobaczyć jakiś cud dokonany przez Niego. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Herod zobaczywszy Jezusa uradował się bardzo, był bowiem od znacznego czasu chcącym zobaczyć go z powodu (słyszenia) o nim, i miał nadzieję jakiś znak zobaczyć przez niego stający się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Herod zobaczywszy Jezusa uradował się bardzo był bowiem chcący od znacznego zobaczyć Go z powodu słuchać wiele o Nim i miał nadzieję jakiś znak zobaczyć przez Niego stający się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na widok Jezusa Herod bardzo się ucieszył, bo już od dłuższego czasu chciał Go spotkać; słyszał bowiem o Nim i miał nadzieję, że zobaczy jakiś cud przez Niego dokonany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na widok Jezusa Herod bardzo się ucieszył. Od dawna bowiem pragnął go zobaczyć, ponieważ wiele o nim słyszał i spodziewał się, że ujrzy jakiś cud przez niego dokonany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Herod ujrzawszy Jezusa, uradował się bardzo; bo go z dawna pragnął widzieć, dlatego, iż wiele o nim słyszał, i spodziewał się, iż miał ujrzeć jaki cud od niego uczyniony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Herod ujrzawszy Jezusa, uradował się barzo. Bo go od dawnego czasu pragnął widzieć, dlatego iż wiele o nim słychał i spodziewał się, że miał widzieć jakie cudo od niego uczynione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na widok Jezusa Herod bardzo się ucieszył. Od dawna bowiem chciał Go ujrzeć, ponieważ słyszał o Nim i spodziewał się, że zobaczy jakiś znak, działyany przez Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Herod tedy, ujrzawszy Jezusa, bardzo się ucieszył, gdyż od dłuższego już czasu pragnął go zobaczyć, ponieważ słyszał o nim i spodziewał się ujrzeć jakiś cud przez niego dokonany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na widok Jezusa Herod niezmiernie się ucieszył, bo od dłuższego czasu pragnął Go zobaczyć. Słyszał o Nim i miał nadzieję, że ujrzy jakiś znak, dokonany przez Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na widok Jezusa Herod bardzo się ucieszył, bo od dłuższego czasu chciał Go zobaczyć. Słyszał bowiem

¹⁾ <x>490 9:9</x>

			o Nim i spodziewał się ujrzeć jakiś znak dokonany przez Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Herod zobaczył Jezusa, bardzo się ucieszył, bo już od dłuższego czasu pragnął Go widzieć. Słyszał już o Nim i miał nadzieję, że zobaczy jakiś Jego cud.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Herod bardzo się ucieszył, bo od dawna chciał zobaczyć Jezusa; wiele o nim słyszał i spodziewał się ujrzeć jakiś cud, którego dokona Jezus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Herod zobaczywszy Jezusa bardzo się ucieszył. Od dłuższego bowiem czasu chciał Go poznać, gdyż (wiele) słyszał o Nim, a spodziewał się, że ujrzy jakiś znak uczyniony przez Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ірод, побачивши Ісуса, дуже зрадів; давно бажав його побачити, бо чув [багато] про нього і сподівався побачити від нього якийсь знак.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Herodes ujrawszy Iesusa wyszedł rozkosznie z środka nadzwyczajnie, był bowiem z dostatecznych naturalnych okresów czasu chcący ujrzeć go przez to które dawało słyszeć około niego, i miał nadzieję jakiś znak boży ujrzeć pod przewodnictwem jego stający się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Herod, kiedy ujrzał Jezusa, bardzo się ucieszył, bowiem z powodu wieści o nim, od dość znacznego czasu chciał go zobaczyć. Miał też nadzieję zobaczyć jakiś cud, który się dokonuje przez niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Herod był zachwycony, widząc Jeszue, bo słyszał o Nim i od dawna chciał Go spotkać; liczył bowiem, że zobaczy, jak dokonuje jakiegoś cudu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Herod ujrzał Jezusa, wielce się uradował, bo od dłuższego czasu chciał go ujrzeć, gdyż o nim słyszał i miał nadzieję, że ujrzy jakiś znak dokonany przez niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Herod bardzo się ucieszył na widok Jezusa, bo wiele o Nim słyszał i już od dłuższego czasu chciał Go poznać. Spodziewał się, że na jego oczach Jezus dokona jakiegoś cudu.